

DEUXIEME COLLOQUE INTERNATIONAL SUR LA CONSERVATION ET LA RESTAURATION DES JARDINS HISTORIQUES

Grenade, Espagne, 29 octobre au 3 novembre 1973

RECOMMANDATIONS

Le second Colloque international sur la conservation et la restauration des jardins historiques consacré aux jardins de l'Islam, réuni à Grenade, du 29 octobre au 3 novembre, à l'initiative du Conseil International des Monuments et des Sites (ICOMOS) et de la Fédération Internationale des Architectes Paysagistes (IFLA).

TIENT A REMERCIER très vivement les Autorités espagnoles,
Le Ministère de l'Education et des Sciences, en particulier la Direction Générale des Beaux Arts,
Le Patronato de la Alhambra y del Generalife de Granada,
Le Conseil supérieur des Collèges d'Architectes d'Espagne, en particulier le Collège des Architectes de l'Andalousie orientale,
pour la remarquable organisation du colloque et pour leur chaleureuse hospitalité;

FELICITE les Autorités responsables de l'Alhambra et du Généralife pour le soin remarquable avec lequel sont conservés et présentés au public ces bâtiments et ces jardins d'un intérêt exceptionnel;

TIENT A SOULIGNER que les travaux de régénération et de mise en valeur des jardins historiques doivent être accomplis, comme les travaux affectant les monuments historiques, dans l'esprit de la Charte de Venise, et souhaite qu'une adaptation de ce texte aux nécessités spécifiques des jardins puisse être élaborée; recommande que soit entrepris un inventaire des problèmes généraux des jardins historiques, entre autres:

- nécessité de développer une branche spéciale de l'archéologie pour l'étude des jardins historiques, utilisant les possibilités de recherche les plus récentes, (fouilles stratigraphiques, analyses de pollen, méthode de datation par la radio-activité du carbone 14, dendrochronologie, etc...) et tenant compte de toutes les sources d'information disponibles, (historiques, littéraires, artistiques, etc...),
- instauration d'une étroite collaboration entre les architectes paysagistes, les architectes, les archéologues, les botanistes et tous les autres spécialistes concernés.
- réalisation d'études botaniques pour le choix des essences, selon les régions et les époques,
- formation d'architectes paysagistes spécialisés dans les problèmes des jardins historiques;

SOUHAITE que dans le cadre général du développement du tourisme, des études soient entreprises pour permettre de limiter au minimum les dommages matériels qu'entraîne l'excès de visiteurs dans les monuments, et, en particulier, dans les jardins historiques;

SUGGERE que soient mises à jour les listes des jardins historiques d'origine islamique;

DEMANDE que soit réunie une bibliographie analytique des jardins historiques, en général, et plus particulièrement à la suite de ce colloque, que soit mise à jour la bibliographie des jardins islamiques; ce travail pourrait être réalisé avec la collaboration du Centre de documentation UNESCO-ICOMOS.

Grenade, 2 novembre 1973

VOEUX

Grenade, 2 novembre 1973

Le second Colloque international sur la conservation et la restauration des jardins historiques consacré aux jardins de l'Islam, réuni à Grenade, du 29 de octobre au 3 novembre 1973, à l'initiative du Conseil International des Monuments et des Sites (ICOMOS) et de la Fédération Internationale des Architectes Paysagistes (IFLA)

FELICITE le Patronato de la Alhambra y del Generalife de Granada, pour la décision qui a été prise de rétablir le "riad de la alberca" dans son état ancien et de régénérer ses plantations et souhaite que ces travaux puissent être menés à bien prochainement;

FELICITE le Patronato de la Alhambra y del Generalife de Granada, pour la décision qui vient d'être prise de rétablir des plantations dans la cour des lions;

SOUHAITE que soit aménagé un enclos expérimental où tenterait de réunir une collection la plus complète possible des plantes dont on sait, par toutes les sources historiques, qu'elles étaient utilisées au XVème siècle à Grenade; ce jardin serait situé dans les environs immédiats de l'Alhambra et de manière à ce que le public puisse le voir sans y pénétrer;

RECOMMANDE que des mesures soient prises pour permettre aux propriétaires privés d'assurer la conservation et la remise en état des carmenes et des jardins de Grenade, avec l'aide des spécialistes du Patronato de la Alhambra et rappelle les résolutions prises à ce sujet par le colloque de Fontainebleau qui a attiré l'attention des pouvoirs publics et du législateur sur la valeur éducative et apaisante du jardin historique et sur les conséquences déplorable d'une politique juridique et fiscale inadaptée; le jardin ne doit pas être considéré comme un luxe anachronique".

II.

Le second Colloque international sur la conservation et la restauration des jardins historiques, consacré aux jardins de l'Islam, réuni à Grenade, du 29 octobre au 3 novembre 1973, à l'initiative du Conseil International des Monuments et des Sites (ICOMOS) et de la Fédération Internationale des Architectes Paysagistes (IFLA)

souhaite que puissent être remis en état les jardins de Shalimar au Cachemire et les jardins du Fort-Rouge de Delhi, en Inde.

III.

Le second Colloque International sur la conservation et la restauration des jardins historiques, consacré aux jardins de l'Islam, réuni à Grenade, du 29 octobre au 3 novembre 1973, à l'initiative du Conseil International des Monuments et des Sites (ICOMOS) et de la Fédération Internationale des Architectes Paysagistes (IFLA)

RECOMMANDE que soient organisées, par les organismes publics des différents pays, des serres, des pépinières et des collections de plantes, destinées à la culture des essences appropriées pour les jardins anciens de diverses époques.

Grenade, 2 novembre 1973

SECOND INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON THE CONSERVATION AND RESTORATION OF GARDENS OF HISTORICAL INTEREST

Granada, Spain, 29th October to 3rd November, 1973

RECOMMENDATIONS

The Second International Symposium on the conservation and restoration of gardens of historical interest, devoted to the gardens of Islam, held at Granada from 29th October to 3rd November, 1973, on the initiative of the International Council of Monuments and Sites (ICOMOS) and the International Federation of Landscape Architects (IFLA),

EXPRESSES its sincere thanks to the Spanish authorities, the Ministry of Education and Science, and especially the Directorate General of Fine Arts, the Patronato de la Alhambra y del Generalife de Granada, the Governing Council of the Colleges of Architects in Spain, and especially the College of Architects of Eastern Andalusia.

for the exemplary organization of the Symposium and for the warmth of their hospitality;

CONGRATULATES the authorities responsible for the Alhambra and the Generalife on the meticulous care with which these buildings and gardens of exceptional interest are conserved and presented to the public;

STRESSES that all works of rehabilitation and enhancement of gardens of historical interest should be carried out, in the same way as all works affecting historical monuments, in the spirit of the Charter of Venice, and hopes that it may be possible to revise the text of this document in order to make specific reference to the case of gardens;

RECOMMENDS that a list the general questions relating to gardens of historical interest be drawn up, including, among other things:

- I the need for a special branch of archaeology to deal with gardens of historical interest, making use of the most up-to-date techniques (stratigraphic excavations, pollen analysis, radio-carbon dating, dendrochronology, &c.),
- II the closest possible cooperation between landscape architects, architects, archaeologists, botanists and other relevant specialists,
- III the need for botanical studies of plant species, to enable an informed choice to be made in accordance with date and region,
- IV the special training of landscape architects in the problems of gardens of historical interest

HOPES that, within the general framework of the growth of tourism, it will be considered how the physical damage to monuments, and in particular to gardens, inevitably caused by excessive numbers of visitors can be kept to a minimum;

SUGGESTS that existing lists of gardens of Islamic origin should be brought up to date;

REQUESTS that an analytical bibliography of gardens of historical interest should be drawn up, and particularly that, in the light of the present Symposium, the bibliography of Islamic gardens should be brought up to date; this task to be realised with the cooperation of the UNESCO/ICOMOS Documentation Centre.

Granada, 2nd November, 1973

WISHES

Granada, 2nd November 1973

The Second International Symposium on the Conservation and Restoration of Gardens of Historical Interest, devoted to the gardens of Islam, held at Granada from 29th October to 3rd November, 1973, on the initiative of the International Council of Monuments and Sites (ICOMOS) and the International Federation of Landscape Architects (IFLA)

CONGRATULATES the Patronato de la Alhambra y del Generalife de Granada on its decision to restore to its original state and replant the Riad de la Alberca, and hopes that these works will be put in hand in the near future;

CONGRATULATES the Patronato de la Alhambra y del Generalife de Granada on its recent decision to reintroduce plants into the Court of the Lions;

HOPES that an experimental enclosure will be laid out in order to make as complete a collection as possible of plants known, from historical sources, to have been in use in Granada in the Fifteenth Century; this garden to be situated in the immediate surrounding of the Alhambra, in a position where it can be viewed but not entered by the public;

RECOMMENDS that measures be taken to enable private owners to preserve and restore the carmenes and gardens of Granada with the assistance of specialists of the Patronato de la Alhambra, and recalls the Resolution adopted by the Symposium at Fontainebleau which drew

"the attention of the public authorities and the legislator to the educational value of historic gardens and their value as a relaxation to the mind and to the grave consequences of any ill-adapted legislative and fiscal policy. The garden must not be considered an anachronistic luxury".

II

The Second International Symposium on the Conservation and Restoration of Gardens of Historical Interest, devoted to the gardens of Islam, held at Granada from 29th October to 3rd November 1973, on the initiative of the International Council of Monuments and Sites (ICOMOS) and the International Federation of Landscape Architects (IFLA)

EXPRESSES THE HOPE that the gardens of Shalimar (Kashmir) and the gardens of the Red Fort at Delhi will be restored.

III

The Second International Symposium on the Conservation and Restoration of Gardens of Historical Interest, devoted to the gardens of Islam, held at Granada from 29th October to 3rd November, 1973, on the initiative of the International Council of Monuments and Sites (ICOMOS) and the International Federation of Landscape Architects (IFLA)

RECOMMENDS the establishment by the public authorities of the countries concerned of greenhouses and nurseries for the cultivation of species appropriate to historic gardens of different ages.

Granada, 2nd November, 1973